

عَلَّ شَ مَسِنِي قَرْنِ نَدِ عَنْبِ ثِيرِ نَشْنِ سَبِّ مَسِنِي نَدِي كَابِي شِ قِ رِ

عَسَ شَ شِيرِ ثِيرِ نَشَ يِ كَابِي قَرْنِ نَدِ سَبِّ دَشْنِي تِي مَ عَلَكَ عِ شَ مَنِ،
عِ شَ لُ عَلَّ شَ كَرَشْنِ مَ. عِ نَشَ عِ رَتُ عِ شَ دَشْنِي مُ قَتَشِ قِ
قُقُ شَ رَ. عِ قَتَشِ عَسَ شَ تَرُشِي نَن، نَشْنِ قَدَشِ نَدِ يَتِ يَتِ رَ. ثِيرِ
سِيدِ حَشِي بَمَ نَ تَرُشِي شَ قِ رَ. عِ نَشْنِ نَشِ عَسَ شَ دُحْخَفِرِ كِي، عِ نُنَ عِ
نَشْنِ كُنَشِ مَحْمِي شَ كَابِي كِي، نَ بَرِنَ بَرَقَدِ سِيدِ رَ عِ نَدِ كِ مَ.

ثِيرِ تَ فَ نَ مَسِنِدِ، عِ مَنَ نَشَ عِ قَلَّ دَشْنِي تِي بَ عِ مَشِي نَمَ مَنَدِ نَشِي
عِ يَتِ شِلِ قَلَمَ مَحْمَ، شَ نَ مَ عِ رَ كَرَمَشِ، كُنَ وُلِ قَلِي نَنَ عِ رَ. نَ مَشِ
مُولِ نَ نَ. وُنَ نَمَ عِ كُنَدِ عِ شَ وِلِ نُنَ عِ شَ وِي نِي سَابِي نَنَ. شَ عِ شَ
مَسِنِي نُنَ عِ حَرَ كِ مُ لَنَشِ عَلَّ شَ كَابِي شَ سَرِي مَ، وُلِ قَلِي نَنَ عِ رَ.

عِ رَحِي ثِيرِ عِ قَلَمَ عَسِينِ كِي بَ عِ شَ عِ تَنَبَشِ، بَرِمَ عَسِ قَمَ نَ فِيلِنَدِ
دُحْ مَ عِ قَشِ رَ، عِ قِ عِ شَيْنِ عَرِينِ. نَدِي نَ وَمَ عَسِ شِلِ كَتِي، عِ قَلَقِ
رَ عَسِ بَرِ دُفْنِدِ، عِ عِ مَ قِ عَلَّ عِ لَ اِيْدَشِ كِ نَشِ. ثِيرِ نَشَ عِ تَفِ رَبِ

ع ٲ ع عَس دُفْدِقِ قَتْدَشِ عَ شْ شُنْتِي نَنْ، بَرَمَ عَ وَمِ مِشِ فِيفِ شْ
 سَ عَ شْ نِينِ بُنِ پِينُ عَ شْ قِ كَيْتِ دُنْشِي سَدِ.
 نَ مَسْنِي بَرِنِ قَنْدَشِ لَمِينِ نُنْ لَنْزِ نَنْ وَنَ بَ. عَلَ شْ وَنَ مَلِ نَ كَلَنْتِ
 رَ. عَمِنَ.

عَلَّ شْ مَسْنِي قَرِنِ نَدِ عَنْبِ ٲٲرِ لَشْنِ سَبِّ

شٲٲٲي

1 آ تَنْ، سَمِنِ ٲٲرِ، عَلَّ شْ مِشِ سَفَنْدَشِ عَسَ شْ كُنِي نُنْ عَ شْ شِيرِ، آ
 بَرِي بَتَّاشِ سَبِّ وَمَ. وَنَ تَنْ لَشِي بَرْدَلَشْنِي عَسَ مَ، وَنَ بَرِنِ بَرْدَلَشْنِي كَرِنِ
 سَتَ وَنَ مَرَفِ عَلَّ نُنْ وَنَ نَكِيمَ عَلَّ شْ مِشِ سَفَنْدَشِ عَسَ شْ تَنْشِنِي
 سَابِي رَ. 2 عَلَّ شْ هِنَنْ نُنْ بَحْسَ فِيفِ قِ وَمَ عَلَّ نُنْ وَنَ مَرَفِ عَسَ كَلَنْتِ
 سَابِي رَ.

عَسِينَكِي حَرَّكِ

3 وَنَ تَ بَرَّ عَلَّ كَلَنْ، لَشْنِ وَنَ شَلِشِ عَ شْ زَنْزِ عَ شْ قَفِي سَابِي رَ، عَ
 بَرَقِ بَرِنِ سَ وَنَ يَ عَ سَنْبَ رَ، وَنَ هِي نَ لَشْنِ مَ حَرَقِ رَعِ وَشَنْكِ. 4 عَلَّ
 شْ زَنْزِ عَ شْ قَفِي بَرَّ عَ نِي وَنَ شْ قِ لَآيْدَشِ سَتَ لَشْنِ مِينِ مَ نَ، عَ قَلَقِ

رَع ُون َش ُون َف ِق ِحَاشِي َم َدُج َم، لَثِي َقَتْنَش ِمَش ِوَشَق ِكِب َر،
وَن َق َل َعَل َش َنَز ِكِي.

5 ن َكِي، وَش َكَّت ِبِر َن َب َحَرَ ِك َقَنِي َش َس ِوَش َدَلْشِي َش ُن َم،

عَل َكَلْتِي َش َس ِوَحَرَ ِك َقَنِي َش ُن َم،

6 وَش َي َت َسْشِي َش َس َعَل َكَلْتِي َش ُن َم،

وَش َتَنْبَش َش َس ِوَش َي َت َسْشِي َش ُن َم،

وَش َعَل َيِرْفَاشِي َش َس ِوَش َتَنْبَش َش ُن َم،

7 نَفْشَكْرِي َش َس ِوَش َعَل َيِرْفَاشِي َش ُن َم،

شَنْتِي َق َن َش َس ِوَش َنَفْشَكْرِي َش ُن َم.

8 ش َن َق ِق ِمُول َش ُن َل َمَس َر َو َب، ن َع َنِيم َن ِوَش َن ِوَلِد َمَرِف َعَس

ب، عَل َش ِمَش ِسْفَنْدَش، ن َم َن َع ِنِي ِوَش َن َع َكَلْدَع َقَنِي َر. 9 كُن

ش َن َم َع َر، وِر َنِيم َعَل ِوَش َيُنِب َدَنْفَشِي َشَقْرَش ِك َنَش. ن َكِي، وِر

ل َعَل َدَلْشِي َلْش ُن َم ِس ِعِفِم َع َقَنِي َر.

10 نَفْشَكْرِي، عَل ِبَر ِوَش ِل، ع ِبَر ِوَسْفَنْد. و َكَّت ِبِر َن َب َعَل َك ِوَش

دَلْشِي َش َس َبَت. ش َو َن َر َب، و َم ِبِر َم َعِد َن. 11 ن َكِي، عَل ِوَر َسَم

ن َع َقَنِي َر َع َش ِمَش ِسْفَنْدَش َعَس َش َمَنْفِي َنِي َن ُن َم، لَش َن َقَنْدَش ِوَن

مَرِف ِن ِوَن َنَكِيم َر.

عَلَّشَ مَسِينِي كَلْتِي

12 آمُ تَغْمُ وَرَتِي رَنْ قِي مَ، هَلِي وَتُ نَنْدِي كَلْنِ، عَ مَنْ سَبْتِشِ وَبِحَّ عَ.
 13 قَنْ اَنْ دَنْجِ، عَ لَمْ اَشْ نَ وَرْتُ نَ قِي رَ، 14 بَرِمُ وَنَ مَرَفِ عِسِ، عَلَّ
 شَ مِشِ سَفَنْدِشِ بَرَعِ مَسِنِ اَبَّ اَمُ بَمُ دَنْجِ مَ سَنَنْ. 15 كُنَّ اَكْتِ بَرِنِ
 نَمَّ نَ، عَلَكَّ اَنْ كَلِي وَشَنَ مَ لَشَ لَشَ، وَشَ نَ رَتِدِ نَ قِي مَ تَمِي بَرِنِ.

16 مُشُ تَ وَنَ مَرَفِ عِسِ سَنَبَ نُنَ عَ قَ كِ مَسِنِ وَبَّ، عَ مَ قَنْدِشِ
 كِينِ مَدَشِشِ شَ رَ. مُشُ لَشَنَ مَسِنِ وَبَّ عِسِ شَ نَرَشِ قِي رَ، عَ قَنْدِشِ
 نَنْدِي يَتِ نَ نَ، مُشُ لَشَنَ لَشِ مُشِ يَ رَ. 17 بَبَّ عَلَّ نَرَشَنْفِ كِنِي
 بَرَعِ بِنِي، عَ شُنْكَي قِي عَ مَ يَ مَسِينِي رَ، «آمُ دِ شَنْشِ نَ يَ كِ، اَسِيوشِ
 لَشَنَ نَ.» 18 مُشُ نَ شِي مَ نَ، لَشَنَ كَلِي كُورِ مَ، مُشُ تَ نَ عَ سَيْتِ مَ
 فِي سَيْنِشِ قَرِ.

19 مُشُ عَ كَلْنِ مَحْمِي شَ مَسِينِي قَنْدِشِ نَنْدِي يَتِ نَ نَ. وَلَنْ وَشَ
 وَحَشِ سَ نَ شَنَ مَ عَ قِنِي رَ، عَلَّ مِشِ عَ حَشِ سَمَ لَنْبِي شَ يَنْبَ شَنَ مَ
 كِ لَشِ كِي رَهَنَ سُبَشِ. وَنَ نَ مَسِينِي قَهَامُ وَبِحَّ كِي، نَ لَمَ نَ عَلَّ لُويِ
 شَ نَشَلِنِي لَشَنَ مَكَنْمَ سُبَشِ مَ. 20 وَشَ عَ كَلْنِ عَ قِنِي رَ عَ مَحْمِ يَ شَ
 سَبَلِ مَ قَتَشِ عَ يَتِ رَ. 21 مَحْمِ شَ مَسِينِي مَ قَتَشِ عَدَمَدِ حَنْفِ شَ رَ،
 عَ قَتَشِ عَلَّ شَشَلِ يَتِ نَ نَ، لَشَنَ نَ مَسِنِ مَحْمِي بَ.

2

קרמש קיי

1 מיש נדי נן עסריל חמי מ, נשי נן ע קלע יט ב, ע מנמי, כן ול קלי נן נן ר. קרמש ול קלי קמ לד ו קנ י מ, נשי ש שרני מיש רלימ. נ קי, נ ול קלי ברע מרפ רבל, נשן ע שנסרש. נ ק בר ע שן נכן. 2 מיש פיב ברמ נן ע קש רע ש ק חאש קי. על ש ננד מברמ נן ע טן ש ק ר. 3 ע ו מדשמ ולי רע ש מלתי ש ק ר, כן קיט דש ע י רע ר קי. ע ש שן נכן מ כמ.

4 מליקי ת ינב רב, על מ דח ע מ ד! ע נש ע ול יهنם, ע ילנשי ס ע מ נ דמ קי פינ קיט לשי ש ע ל. 5 על מ דח ע מ ענב נה ש ושת, ע קאורי סנט נ בברי ר. כן ע נש נה רכס, נשן נן תנשי קונד מ, ע נן ע ש מיש סלקר.

6 על סד מ נן פור רטן נ, ע ע ברן פן, ע ש קיד מסאל ר מיש קיי ב. 7 כן ע נש לט רתפ נ פלי מ. לט קנדש תנשי נן נ, נשן מ נן בר חאש ע מ נ מיש חאשי ש ול קיי ש ק ר. 8 י מיש תנשי נן סבש ע תפ, ע מ רחאש ע מ תי ברן ע ש חאש ש ק ר.

9 ن ن ع مَسْنَشِ، ع وَن مَرَفِ قَت مَشِ قَنِي قُلْدِ قِ شَرَشِي كِي، ع
 مَن قَت تَنَشَنَتَرِي رَفَدَ هَن كِيَت لَشِي ن ق تَمِي نَش. 10 ع فِينَفِينِي، ع ي
 رَم مَشِي ن ن لَشِي بَرَشِ ع وَشَنَقِ حَاشِ تَن قَشِ ر، ع ق مَرَفِ ش مَنَفِي
 مَتَد.

نِي ع يَت عَفَم. ع سُوَس عَرِيَنَكِي رَسْتَد. 11 هَلِ مَلَكِي، لَشِي سَنَب
 فَب ع ب، نِي م سُوَس عَدَمَدِي رَسْتَد مَرَفِ ي شَر. 12 ن شَرَتَرِي لَشِ
 ع ل وَل سَب لَشِي شَشَلِ م ن، لَشِي سَشَم، ع قَش. ع كُنَب تَم قِي م، ع
 م لَشِي كُن. ع ش قِ رَحَم ن ع ل ن وَل سَب لَشِي شَشَلِ م ن. 13 ع
 تَنَشَنَتَرِي سَرِن سَم. ع حَلَسَم وَنَدِي رَبِي رِيَنِي شَر. ع لَم ن وَش شَلِي
 ي م ع ل لَشِي ن س س سَنِيَش م. ع حَلَسَم ن وَرَتَنَقِ ر. 14 ع يَن
 رَم تَمِي بَرِن. ع م تَفَم يَنَب رِبَد. ع مَشِي مَدَشَم لَشِي ش دَلَشِي م سَبَتَش.
 مَلَنِي ن ع بَح كِي. ع بَرِن دَنكَش. 15 ع بَر كَر تَنَشَنَشِ بَجِن، ع ق بَرِيَرِ ش
 دِ بَلَم ش كَر قَش ر، لَشِن ن وَم وَل تَنَشَنَتَرِ سَرِشَن م. 16 ع لَش ع ش
 يَنَب مَسِن ع ب ع ش سَقَلِ سَابِي رَلَشِن وَيَن عَدَمَدِ شِي ر، ع ق عَنَبِ
 بَلَم ش دَشَح عَت.

17 ن مَشِي لَشِ ن ع ل تَفِي ي م ن لَشِي كِي. ع لَش ن ع ل لَشِي، تَرَنَاد
 لَشِي تَنَم. دِم ن دَشَشِ ع ي ر. 18 ع وَيَن شَنَفِ ن قَلَم لَشِن تَدِي م

ن، ع ع یت عفم، ع مٿي مدشم ق سٺٺري ر، مش لٺي بش بد ٻيٺي
 ي م. 19 ع شري لايد مٿي ب، کن ع یت کن قندش دنج ش کٺي ر،
 بر م ع م نم ع یت بد ع وشتق حاشي ي ر لٺي قم ع شن نڪند. مش نشن
 ٻرن لم ع وشتق حاش ش ني بن م، ع بر قند ع وشتق حاش ش کٺي ر.
 20 ش مش بر ب دنج ق کٺي ي م عل ش مش سفندش عس کلتي
 ساڻي ر، ون نکيم نن ون مرف، ع من فيلن ن ق م، هن ني من ن ع ر،
 عو ع ش تور دنقم ع سنڦ ر. 21 ع لتي ع م تنشي کر کن، ن قس ع
 ب، دن ع ش ن کر کن، ع ق ع کب س سري سٺٺش ر، نشن ن بر
 ق ع م. 22 ي تال ع ش ق مسم ع قني ر، «بر ع ش بشني دن. شس
 مشش، ع من بر ع یت منش.»

3

عس فيلق دنج م

1 آ شنتي، آم بتاش قرن ند ن ي ك، آ لشن سب وم. آ برو و ششل قني
 قني وم ي بتاشي ساڻي ر، لٺي ورتم ن شري ر و لشن سٺش تي دنفش.
 2 آ من برو ورتي نمخم سٺٺش سنڦي ش مسني م، ع نن ون مرف نن ون
 نکيم ش يامر م، ع ش شيري لشن ندفش وم. 3 کن ع فينڦني، وش
 ع کن ع مٿي قم ن دنج رحن، لٺي يم مٿي م، ع بر ع یت وشتق قش

ر. 4 ع ٦١٢ قَلَدَنَّ، «عَسَ بَرَّعَ شَ لَايِدِ كَنَ، بَرَمَ هَنَ يَ عَ مُ فَبِلَن دُحِ مَ
عَلَّ عَ قَلَّ كِ نَشَّ. كَتِي وَنَ بِنِي قَشَّ، دُحِ لُشِ عَلَّ عَ قَلَّ.»

5 نَ مِثِي بَرَنِمُ عَ عَلَّ كُورِ نُنُ بَشِ دَاشِ عَ شَ مَسِنِي نَنَ نَ. عَ قَلَّ رَ،
عَلَّ شَ مَسِنِي نَنَ عَ رَفِرِ بَشِ شَ مَبِ يَ شُورَ. 6 عَلَّ شَ مَسِنِي مَنَ نَشَّ عَ
رَفِرِي شَ دِنَ دُحِ مَ عَنَبِ نَهَ شَ وَشَتِ. 7 نَ مَسِنِي كَرِنِي مَنَ قَمَ نَّ عَ
رَفِرِدِ كُورِ نُنُ بَشِ شَ فَنَ كِيَتِ لُشِي، تَنَشَتَرِي حَشَنَكَمَ تَمِي نَشَّ.

8 كَنَ، آ شَنَتِنِي، وَنَشَ نِيمُ قِ كَرِنَ مَ، وَنَ مَرَفِ تَنَ بَ، لُشِي كَرِنَ
لُشِي نَّ عَلَّ حَ وَ لُ كَرِنَ، حَ وَ لُ كَرِنَ قَنَ لُشِي نَّ عَلَّ لُشِي كَرِنَ. 9 مَرَفِ مَ
دُفَنَدِ مَ عَ شَ لَايِدِ رَكَلِدِ، عَلَّ مِشِ نَدِي عَ مَحْشَمَ كِ نَشَّ. عَ شَ دَحَ فَبِ وَ
مِيرَ، بَرَمَ عَ مَ وَ مَ مِشِ كَرِنَ شَ لِي. عَ وَ مَ نَّ دُحِ مِشِ بَرِنَ شَ تُوِبَ.

10 مَرَفِ قِ لُشِي قَدِمَ تَرَنَ نَنَ نَ مِثِي بَ. نَ لُشِي كُورِ لِيمَ نَ شِي
مَفَاشُشِ رَ، دُحِ بَرِنَ فَمَ نَ، عَدَمَدِي شَ وَ لِ نَنَ تَنَ لُمَ عَلَّ يَ عَ. 11 وَتَ
عَ كَلَنَ دُحِ حَمَ نَ كِ نَ، عَ لَمَ وَ شَ حَرَّ عَلَّ وَ شِنِي رَسِنِي كِي. 12 وَ مَمَّ
تَمَ كِ نَشَّ، عَ شَ عَ نِي نَ لُشِي شَ قِ سِنَنِي مَ. نَ لُشِي كُورِ نُنُ بَشِ فَمَ نَّ
تَ رَ، عَ قِ شُنَ. 13 وَنَ كُورِ نَيْنَ نُنُ بَشِ نَيْنَ نَنَ مَتِي، تَنَشِنِي سَبَتَمَ دَنَشَّ،
عَلَّ عَ لَايِدِشِ وَنَ بَ كِ نَشَّ.

14 آ شَنَتِنِي، وَ شَ كَتَّ بَرِنَ نَبَ نَ مَمَ تِ كِي، عَلَّ كِ نَ لُشِي شَ وَ لِ

بِحَسِّ كِي، ع نَشَّ وُلِقِ حَاشِ كِي. 15 وُشَّ ع كَلَنَّ ع وَنَ مَرَفِ شَ دَحَّ
 قَنَدِشِ كِسِ نَنَ نَ وَبَّ، عَلَّ وَنَ شُنُنْتِنِي ثَلُ قَنَ ع سَبَشِ وَ مَ كِ نَشَّ. عَلَّ
 يَتِ نَنَ نَ لَنَ قَشِ ع مَ. 16 ع نَنَ مَسَمَّ ع شَ بَتَّاشِ بَرِنَ كِي. ع شَ سَبَلِ
 نَدِي قَهَامُ شَنَ. شِشَلَتَرِي، نِشِي شَ دَنَشِنِي مَ رَشَرَشِ، ع نَ سَبَلِي مَقَدِمَ ع
 وَشَنَكِ. ع نَ مَوْلِ رِيمِ كَبَّايِ فَبِّي رَ، كُنَّ نَ قِ قَمَّ ع رَلِيدِ.

17 آ شُنُنْتِنِي، وَتَ بَرِنَ بَرِنَ كَلَنَ، وَشَ وَحَشِ سَ وَيَتَ شَنَ مَ،
 عَلَّ كَاقِرِي نَشَّ وَبَّ وَشَ دَنَشِنِي سَبَشِ كِي. 18 وُشَّ سَنَبَّ سَتَ وَنَ
 مَرَفِ نُنَ وَنَ نَكِيمِ عَسَ شَ هِنَنَ نُنَ ع كَلَتِي سَابِي رَ. تَنَتِي نَ عَلَّ شَ مَشِ
 سَفَنَدِشِ عَسَ بَّ عِبَدَنَ. عَمَنَ.

عَنِيلَ يِرْ، تَوْرَتَ، كِتَابِي، سُسُ

The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using Arabic script

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd